

DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN SUPERIOR
INSTITUTO SUPERIOR DE FORMACIÓN DOCENTE N° 6.012 – El Carril (Salta)
Calle Pellegrini N° 295 – T. E. N° 490-8015

PERÍODO LECTIVO 2024

DATOS

Carrera: Tecnicatura Superior en Análisis de Sistemas y Desarrollo de Software

Docente: Prof. Aldo R. López

Espacio curricular: Inglés Técnico

Régimen: Anual

Hs. Cátedra: 3

Año: 1° **División:** 1°

FUNDAMENTACIÓN

A lo largo de la evolución tecnológica (en el sentido moderno de este concepto), han sido por lo general los países de habla inglesa los que mayormente han contribuido con el desarrollo tecnológico. A través de descubrimientos e invenciones, han sentado las bases de la mayoría de las ciencias tal y como las conocemos. Por esta razón, casi la totalidad del vocabulario técnico-científico que se emplea en la fundamentación y difusión de estos saberes específicos viene dada en inglés.

Esta preminencia del inglés por sobre otras lenguas resulta, sin dudas, para la comunidad científica en general, un punto de especial interés. Los manuales de funcionamiento, los libros de texto, los recursos disponibles en internet y la jerga específica de cada nueva tecnología vienen dados, al menos en una primera instancia, en inglés por ser éste el idioma de facto de las ciencias. La traducción a otros idiomas de esta información puede ser en algunos casos insatisfactoria debido a la riqueza de vocabulario técnico que encontramos en inglés y la carencia de equivalentes en otras lenguas.

El inglés es, por lo tanto, el *unofficial language* que la comunidad científica, entre ellos los técnicos, utilizan para publicar y difundir sus saberes. A partir de esta conclusión, resulta evidente que para acceder a dicho conocimiento es necesario contar con ciertas herramientas lingüísticas que permitan al trabajador de las ciencias abordar de manera eficiente y productiva los textos de su incumbencia.

En lo que respecta exclusivamente al ámbito de la informática, se puede afirmar que el inglés es la lengua inherente a este conjunto de conocimientos científicos y técnicos. Representa, en este ámbito, más que una posible apertura a nuevos saberes y oportunidades; puesto que constituye, también, una herramienta indispensable para realizar tareas de diversa índole. El volumen de información en inglés, general y específico, disponible en las redes supera ampliamente al publicado en cualquier otro idioma. Por lo tanto, es importante optimizar los medios para acceder a esta información. Lo que para el lego es sólo útil, en

cambio, para el especialista en sistemas informáticos es imprescindible. Es necesario que el técnico conozca el idioma y sepa usarlo de forma operativa ya que la eficiencia en la realización de sus tareas también depende de ello. Es útil mencionar que, en el campo de la informática, casi todo el vocabulario específico tiene su origen en la lengua inglesa. La dinámica irrefrenable de este campo de la ciencia ha tenido, desde sus orígenes, al inglés como medio de difusión.

En consideración a estas premisas, la cátedra de Inglés Técnico abordará la enseñanza de esta lengua desde un punto de vista instrumental. El curso se limitará a la interpretación y traducción de artículos específicos. Todas las actividades estarán abocadas a lograr la comprensión de textos publicados en inglés. El objetivo principal no será aprender la segunda lengua en términos generales, sino dirigir la enseñanza a la necesidad inmediata de los alumnos. Es decir, la interpretación de material escrito en inglés con un fin específico. Lo que se propone es que el alumno pueda acceder a información propia de la informática por medio de recursos de interpretación y traducción. Alcanzar esta meta implica, por un lado, entender el código de la lengua en que estos textos se expresan mediante la comparación de las gramáticas inglesa y española y, por otro, inferir el significado del vocabulario en el contexto lingüístico y situacional en el que se encuentra, apelando siempre a las estrategias de lectura que ya posee el alumno en su lengua materna.

MARCO TEÓRICO

IFE

La enseñanza de inglés con fines específicos (IFE), desde hace ya más de medio siglo, se ha convertido en una parte importante dentro del campo de la enseñanza del inglés como lengua extranjera y como segunda lengua. Un curso IFE tiene como objetivo abordar las necesidades específicas de una determinada ocupación o profesión. De esta manera, es posible distinguir, por ejemplo, la enseñanza de inglés para profesionales de la medicina, para técnicos en higiene y seguridad en el trabajo, para agentes turísticos, etc.

En la década de 1970, se realizaron las primeras publicaciones de esta especialidad y también se pusieron en funcionamiento los primeros cursos de enseñanza de inglés con propósitos específicos, desde luego, sobre la base de un modelo andragógico. El progresivo, pero permanente desarrollo económico e industrial de la Europa de posguerra y la revolución lingüística del momento (circunstancia que venía acunada en la necesidad comunicativa de las potencias emergentes) constituyó el marco propicio para la reflexión y el desarrollo de estas nuevas formas de enseñar y aprender una lengua extranjera. Desde entonces, el enfoque de este modelo ha ido evolucionando y mutando, dejando de lado sus prácticas rudimentarias, mayormente estructuralistas, para dar lugar a una faceta más comunicativa de la lengua, que tenga en cuenta las necesidades conscientes del sujeto que aprende y del sujeto que hace.

Para entender el enfoque de la enseñanza de inglés con fines específicos es necesario comprender, en primera instancia, que éste es un método (approach) orientado a satisfacer las necesidades académicas o laborales de los estudiantes. En segundo término, IFE, implica un lenguaje que se corresponde enteramente a la disciplina que es objeto de estudio. Es por

esta razón que, en la puesta en funcionamiento de este método, se emplea como material de estudio casi exclusivamente textos auténticos de la disciplina sobre la que se trabaja. Finalmente, IFE hace uso de metodologías y actividades propias del campo del conocimiento en el cual se enfoca.

Un aspecto muy importante dentro de la enseñanza de inglés con fines específicos es el análisis de las necesidades (AN). Este análisis involucra la identificación de las habilidades de los estudiantes, el material de trabajo, las formas lingüísticas y las prácticas discursivas propias de la especialidad (laboral o académica) sobre la que se trabaja. Un efectivo AN depende, desde luego, del contexto de aplicación del curso IFE. El estudio del contexto involucra un cuidadoso análisis de los participantes y sus interacciones, el medio (oral o escrito) de transmisión de la información y el canal por el cual se impartirá el curso. El AN es una herramienta fundamental en la toma de decisiones respecto del diseño del curso IFE y, desde luego, influirá sobre el análisis y elección del material de trabajo, el proceso de enseñanza-aprendizaje, la evaluación de este proceso y las conclusiones finales sobre el curso.

Como nota de cierre de este apartado, cabe destacar que los docentes que trabajan con este método y que, al mismo tiempo, de forma permanente, reflexionan sobre sus características y alcances, han determinado que la mayor necesidad de los estudiantes es la lectura comprensiva de textos académicos. Este coto está estrechamente ligado a la brevedad de los cursos IFE, lo que dificulta el aprendizaje y desarrollo de otras macro-habilidades.

OBJETIVOS

Los elementos lexicales y estructurales que serán objetos de estudio de este curso están pensados con fines netamente funcionales. De esta manera, se espera que los estudiantes puedan, de forma efectiva, resolver problemas reales en su ámbito laboral. Sobre la base de este propósito, se buscará que los estudiantes logren:

- a.* aprender estructuras gramaticales y elementos lexicales desde un punto de vista pragmático.
- b.* Entender las diferencias que existen entre el inglés y el castellano en cuanto a su estructura para poder interpretar un texto académico de la especialidad redactado en idioma inglés.
- c.* Adquirir un nivel de comprensión lectora que resulte aplicable a la lectura extensiva de textos relevantes a su carrera.
- d.* Manejar terminología en lectura elemental con ayuda del diccionario bilingüe (impreso o digital).
- e.* Conocer y desarrollar procedimientos técnicos de lecto-comprensión y traducción.
- f.* Valorar la lectura en inglés como un medio eficaz para obtener información actualizada y relevante para el ámbito académico y profesional.

- g.* Fomentar el uso de las nuevas tecnologías (TIC's) en la producción y difusión de conocimientos.
- h.* Valorar la lengua y la cultura inglesa como una forma posible de comunicación y desarrollo.

Asimismo, para favorecer la consecución de los objetivos antes mencionados, serán objetivos del docente:

- i.* Desarrollar prácticas de aprendizaje con fines operativos, empleando una metodología que permita generar conocimientos, actitudes y procedimientos útiles para el mundo del trabajo.
- j.* Fomentar un clima de interacción dentro del aula, creando un espacio donde se lleven a cabo diversas tareas de aprendizaje, siempre con un objetivo claro y común a todos.
- k.* Crear y coordinar un proceso formativo con las demás asignaturas del plan de estudio, promoviendo la formación holística de los estudiantes.
- l.* Ayudar a los alumnos en la búsqueda de sus propias estrategias de aprendizaje, teniendo en cuenta la individualidad de cada uno de ellos.
- m.* Promover hábitos de colaboración y compañerismo dentro del aula.
- n.* Desarrollar en los estudiantes la capacidad de valorar sus logros personales durante el cursado de la materia e incentivar el rendimiento más allá de lo mínimamente requerido por la cátedra.
- o.* Utilizar los conocimientos y experiencias previas de los estudiantes y promover el desarrollo del aprendizaje autónomo.
- p.* Proveer a los estudiantes de los elementos lingüísticos necesarios para que ellos puedan, de manera eficiente, organizar, gestionar y supervisar diferentes tareas dentro de su campo laboral.

CONTENIDOS

Unidad n.º 1

- 1.* Tipologías textuales. Funciones del lenguaje y tipos textuales. Conceptos de lecto-comprensión, traducción y vocabulario. Uso de diccionarios y glosarios, impresos y digitales.

Unidad n.º 2

- 1.* Los elementos constitutivos de la frase o sintagma nominal: núcleo, premodificadores y postmodificadores.
- 2.* El núcleo. Género y número de los sustantivos. Inferencia de significados posibles. Cadenas de sustantivos.

3. Los premodificadores. Los determinantes: artículos, demostrativos, posesivos, cuantificadores y numerales.
4. Adjetivos calificativos simples y compuestos. Gerundio y participio de pasado en función adjetiva. Comparativos y superlativos. Doble comparativo: Progresión y paralelismo
5. Los posmodificadores: sintagmas preposicionales, gerundios y participios de pasado, infinitivos, ciertos adjetivos y adverbios, construcciones comparativas.

Unidad n.º 3

1. La frase verbal. Introducción a la conjugación de tiempos verbales. Conectores.
2. Tiempos verbales ingleses simples: presente (present simple) y pretéritos (past simple, present perfect, past perfect).
3. Formas acabadas en -ing: morfología y traducción. Tiempos verbales ingleses continuos (presente y pretéritos).
4. Signos de puntuación. Skimming y scanning. Marcadores tipográficos.

Unidad n.º 4

1. Verbos modales. Tiempos verbales ingleses de futuro y condicional (simples, continuos y perfectos).
2. El modo imperativo.
3. Voz pasiva. Construcciones personales e impersonales («verbo pasivo con infinitivo»).
4. Las oraciones condicionales.

METODOLOGÍA

La metodología de esta asignatura se basa en un concepto interactivo de lectura de material impreso en idioma inglés auxiliado por el proceso de traducción. Se centra en el mensaje contenido en los textos y considera a) el conocimiento previo (lingüístico y del tema) de los estudiantes para relacionar lo conocido con lo nuevo, b) las estrategias de lectura descendente (top-down) y ascendente (bottom-up) que permita una lectura eficaz, c) las estructuras gramaticales, con énfasis especial en aquellas que pueden obstaculizar la comprensión, d) el vocabulario general y de la especialidad, y e) los procedimientos técnicos de la traducción. Asimismo, se tienen en cuenta las funciones retóricas presentes en los textos de la especialidad, las relaciones que se establecen entre las diferentes partes del texto y su vinculación con la idea central de este.

El enfoque general, eminentemente práctico, activo y dinámico, fomenta la participación del estudiantado y el co-aprendizaje en un ambiente donde el responsable de cátedra estimula el trabajo individual, el trabajo en equipo y el debate amistoso y profundo como medio fundamental de acercarse a la verdad objetiva, en el marco de un acentuado respeto por la libertad de pensamiento. La utilización y consulta de material auténtico constituyen una de las prioridades del curso. El uso de este material conocido en el ámbito académico como “realia” permite la articulación horizontal y vertical del espacio curricular Inglés Técnico con

otros a lo largo del trayecto formativo de los estudiantes. Así bien, inglés retoma tanto los puntos fundacionales expuestos en Introducción a la Informática, como los delineamientos fundamentales de las prácticas profesionales en todos sus niveles de estudio. Innumerables textos en el ámbito de la programación, la electrónica y las redes informáticas han sido publicados en inglés y es tarea de la cátedra aproximar a los estudiantes a esos saberes valiosos. También es foco de atención de esta asignatura potenciar en los estudiantes una actitud autónoma hacia el aprendizaje y la práctica de la comprensión lectora de material editado en idioma inglés a través del proceso de traducción y lecto - comprensión como medio de ayuda para el futuro desempeño profesional de los estudiantes.

Finalmente, esta metodología contempla también el uso de TIC's para abordar de manera eficiente el proceso de enseñanza - aprendizaje. En la consecución del trabajo de instrucción pueden usarse herramientas tales como plataformas interactivas. Entre éstas podemos mencionar, por ejemplo, Google Classroom que es muy efectiva para comunicarse permanentemente con los estudiantes y, además, permite hacer un seguimiento detallado de las actividades que realizan cada uno de ellos. En esta plataforma es posible comunicar novedades sobre la materia, suministrar práctica específica y proveer al alumno del necesario *feedback* que le permita monitorear sus propias tareas. También es posible asignar trabajos prácticos evaluativos con consignas y fechas de entrega claras y detalladas. Pueden también crearse foros de debate y consulta donde los alumnos aclaren dudas de manera grupal o individual. Éstos son espacios donde se puede compartir material de diferente índole; posters, artículos, libros, películas, documentales, enlaces hacia páginas web, videos de YouTube, fotografías, etc.

Otra alternativa es la conformación de un grupo de WhatsApp o la creación de un weblog con nuestros alumnos donde es posible compartir información y material específico referido al curso, todo de una manera simple y expeditiva. Un claro beneficio del uso de estas herramientas es que canalizan la divulgación de la información, previniendo posibles situaciones de caos informativo.

EVALUACION

El objetivo de esta cátedra es poner en funcionamiento un esquema de evaluación por medio del cual se analicen los resultados de las actividades llevadas a cabo en el aula. Es decir, revisar si los estudiantes son capaces de aplicar los conocimientos y habilidades adquiridas a lo largo del curso en la resolución de problemas dentro de su ámbito laboral. Con este fin, se tendrán en consideración dos tipos de evaluación. La primera de ellas, formativa, concomitante y consustancial del proceso de enseñanza-aprendizaje y, la segunda, sumativa, que oficiará de reflexión final acerca de los objetivos alcanzados.

La evaluación formativa o de proceso tiene como objetivo el paulatino registro de la manera en la que los estudiantes llevan a cabo diferentes tareas educativas durante el cursado de la materia. Este tipo de evaluación permite revisar como el estudiante interpreta los paradigmas aprendidos en clase y los aplica en diferentes contextos de estudio. Este tipo de evaluación, a lo largo del tiempo, permite documentar el progreso de cada individuo, sin la

necesidad de recurrir a una sola nota final que evidencie la diferencia de rendimiento de los alumnos entre sí.

La evaluación de proceso tiene, además, una característica muy importante. Permite relevar las fortalezas de los estudiantes a lo largo del trayecto formativo. Este aspecto es importante debido a que cada uno de ellos tiene, seguramente, su propia forma de aprender como consecuencia de sus previas experiencias culturales y educativas. El resultado de este relevamiento constante, permite al docente ir adaptando su planificación y modificando estrategias de enseñanza en la medida que sea necesario.

La evaluación sumativa, por otro lado, brinda información acerca del resultado final del ciclo de aprendizaje. Ésta se lleva a cabo al concluir el curso. Su observación permite el relevamiento de los resultados finales de la aplicación de las estrategias pedagógicas usadas durante el curso y la reflexión final respecto de los saberes adquiridos por los alumnos.

Criterios de evaluación

1. Participación en clase, demostrando un apropiado manejo de los contenidos estudiados.
2. Trabajo responsable para concretar las actividades grupales e individuales propuestas por la cátedra.
3. Adecuación a los tiempos de entrega de trabajos prácticos y de todas aquellas tareas encomendadas por el docente.
4. Cumplimiento efectivo de las instancias evaluativas propiamente dichas.

Trabajos prácticos

Los estudiantes efectuarán seis (6) trabajos prácticos (TP), tres (3) en cada uno de los dos cuatrimestres, los cuales serán escritos y/u orales, presenciales y/o domiciliarios individuales y/o grupales, e «irrecuperables». La nota de aprobación mínima será un 60 % (equivalente a seis [6] puntos en la escala de 1 a 10). La aprobación mínima de siete (5) TP es uno de los requisitos para la regularización de la asignatura.

Examen

Al finalizar cada cuatrimestre se realizará un examen parcial de integración de contenidos, el cual será escrito e individual. Cada examen parcial tendrá su correspondiente examen recuperatorio (escrito e individual) en caso de aplazo o inasistencia (sobre este punto, revisar la aclaración al pie del apartado sobre las condiciones de regularidad). La nota de aprobación mínima será un 60 % (equivalente a cuatro [4] puntos en la escala de 1 a 10). La aprobación de los dos exámenes parciales, o sus recuperatorios, será uno de los requisitos para la regularización de la asignatura, y la desaprobación de cualquiera de éstos, razón para perder la regularidad.

Examen final

Los estudiantes en condición de «regulares» rendirán un examen escrito e individual sobre diferentes temas del programa, el cual deberá ser aprobado con no menos del 60 %

(equivalente a cuatro [4] puntos en la escala de 1 a 10). El examen final consistirá en la traducción y análisis de un texto similar a aquellos trabajados durante el dictado de la asignatura (el estudiante puede consultar el material teórico-práctico y utilizar tanto diccionarios bilingües como un glosario personal [queda PROHIBIDA la utilización de traductores electrónicos *on-line*]).

El examen final de los estudiantes en condición de «libres» constará de dos instancias (ambas eliminatorias): 1) un examen escrito íntegramente de carácter práctico (traducción y análisis de un texto de la especialidad) para el cual podría utilizar diccionarios bilingües y consultar el material teórico-práctico, y 2) un examen oral ante tribunal evaluador que versará sobre los aspectos teóricos que sustentan la realización del examen escrito. En ambas instancias, los exámenes deberán aprobarse con no menos del 60 % (equivalente a cuatro [4] puntos en la escala de 1 a 10).

Porcentajes y notas de calificación

Para el examen final, los porcentajes de aprobación equivaldrán a los siguientes puntos o notas de calificación:

0-47 %	1 punto	71-76 %	6 puntos
48-53 %	2 puntos	77-82 %	7 puntos
54-59 %	3 puntos	83-88 %	8 puntos
60-64 %	4 puntos	89-94 %	9 puntos
65-70 %	5 puntos	95-100 %	10 puntos

Condiciones de regularidad

- a. Asistir a las clases teórico - prácticas en un porcentaje no menor al 75 %.
- b. 90% de los trabajos prácticos aprobados. Los alumnos deberán presentar los mismos en tiempo y forma. Los trabajos prácticos no tienen instancia de recuperación.
- c. Aprobar 2 (dos) parciales escritos con nota no inferior a 4 (cuatro), equivalente al 60 % de la evaluación realizada correctamente.

Nota: La/El alumna/o reprobada/o, tendrá la posibilidad de rendir un examen recuperatorio del parcial.

Aclaración: La/El alumna/o que no realizara el parcial en la fecha indicada, deberá justificar su inasistencia dentro de las 48 horas de realizado el mismo, para tener oportunidad de rendir la instancia de recuperación.

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía unidades 1 y 2: Dossier elaborado por la cátedra

Diccionario Bilingüe. Cualquier editorial.

Material teórico utilizado para elaboración del dossier:

Bibliografía: La Traducción

GARCÍA YEBRA, V. (1985). Traducción y enseñanza de las lenguas extranjeras. En Fernández, F. (ed). Pasado, presente y futuro de la lingüística aplicada en España. Valencia, Universidad de Valencia, 143-154.

MARI J.A. Manual de redacción científica. Mayagüez: Caribbean Journal of Science (Publicación especial N° 3).

Disponible en: <http://www.caribjsci.org/epub1/index.htm>

Real Academia Española (Bosque I, Demonte B) ed. (1999). Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid: Espasa-Calpe S.A.

Real Academia Española, ed. (1999). Ortografía de la lengua española. (Edición revisada). Madrid: Real Academia Española.

HURTADO ALBIR, A. (2001). Traducción y traductología, introducción a la traductología. Madrid: Cátedra.

NEWMARK, P. (1987). A textbook of translation. New York-London: Prentice Hall.

NIDA, E. A. (1964). Toward a science of translating. Leiden: E. J. Brill.

RICHARDS, JACK C. AND RODGERS, THEODORE S. (2001). Approaches and Methods in Language Teaching Second Edition. Cambridge University Press. Cambridge, United Kingdom.

VÁZQUEZ AYORA, G. (1977). Introducción a la traductología. Washington D.C.: Georgetown University Press.

Bibliografía: El Vocabulario

BELDA, J.R. (2003): El lenguaje de la Informática e Internet y Su traducción. Alicante: Universitat de Alicante. HALLIDAY, M.A.K. Y RUQAIYA, H. (1976). Cohesion in English. London: Longman.

MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (19982): Diccionario de usos y dudas del español actual, Madrid, Paraninfo.

MONTERO, B. et al.(1993): Análisis de anomalías lingüísticas: cambios producidos por la influencia del inglés en el español oral. Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada. Granada: 11-15.

NAVARRO, F. (2005). Diccionario crítico de dudas (inglés-español) de medicina. Madrid, Ed. McGraw- Hill/Interamericana (2ª edición corregida y aumentada).

PARKER, S. (1986). Diccionario McGraw-Hill de Computación [Trad. Por J.O. Sánchez y M.C.Canales].Madrid:

MacGraw-Hill.

RAE. (2001)[22.a ed]. Diccionario de la Real Academia Española. Madrid: Espasa.

SAGER, J. C. (1993). Curso práctico sobre el procesamiento de la terminología. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

SAGER, J.C. et al. (1980). English Special Languages: principles and practice in science and technology. Wiesbaden: Oscar Brandsletter.

WRIGHT, R. (1988). «Influencias lingüísticas mutuas entre el español y el inglés», 121-127 en K. H. KÖRNER / M. VITSE dirs. Las influencias mutuas entre España y Europa a partir del siglo XVI, Harrassowitz, Wiesbaden

MEDEROS MARTÍN, H. (1988). Procedimientos de cohesión en el español actual. Act Excmo. Cabildo insular de Tenerife, Lingüística y Literatura, nº 8.

Bibliografía. El Uso de Diccionarios y Glosarios

ALVAR EZQUERRA, M. (1981). «Los diccionarios bilingües: su contenido», en LEA, III, 175-196.

CORPAS PASTOR, G., LEIVA ROJO, J., VÁRELA SALINAS, M. J. (2001). «El papel del diccionario en la formación de traductores e intérpretes: análisis de necesidades y encuestas de uso», en Ayala Castro, M.C. (coord.) (2001), 239-273.

FERNÁNDEZ, J. (1998). «Lexicografía de la recepción: expectativas del usuario del diccionario para extranjeros», en Actas del VIII Congreso Internacional de ÁSELE. El español como lengua extranjera: del pasado al futuro. Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 309-318.

HERRERO, J. L. (1993). «El diccionario escolar». Revista Escuela Española, 3156: 11-13. Madrid.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (2000). «Diccionarios para el aprendizaje de lenguas extranjeras», en Ruhstaller / Prado (2000), 151 -170.

RUHSTALLER, S., PRADO ARAGONÉS, J. (2000). Tendencias en la investigación lexicográfica del español. El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico. Huelva, Universidad de Huelva.

SAN VICENTE, F. (1996). «El diccionario bilingüe». Cuadernos Cervantes de la lengua española, 11,78-85.

WEBGRAFÍA

Los estudiantes pueden consultar temas de gramática inglesa en español en los siguientes sitios web, prestando atención además a los enlaces de cada página web.

www.pronunciandoeningles.com/gramatica/los-sustantivos.html#palabras-en-ingles

www.mansioningles.com/gram44.htm

www.ompersonal.com.ar/omgrammar/indicetematico.htm

www.polseguera.com/gratisgrammar.htm

<http://diccionario.reverso.net/ingles-espanol/process>

Profesor López, Aldo Rodolfo